



JEZIK, KNJIŽEVNOST, VREME LANGUAGE, LITERATURE, TIME 22-23. APRIL 2016.

PROGRAM NAUČNOG SKUPA – CONFERENCE PROGRAMME

PETAK / FRIDAY 22. april 2016. / April 22nd, 2016

9.00

**Registracija učesnika u holu Filozofskog fakulteta /
Participant registration in the lobby**

9.30-10.00

**OTVARANJE SKUPA – OPENING PLENARY
(Amfiteatar 21 – Amphitheatre 21)**

10.00 - 11.20

PLENARNA PREDAVANJA – PLENARY LECTURES:

- **Elżbieta Mańczak-Wohlfeld**

Institut za anglistiku, Jagelonski univerzitet Krakov, Poljska /
Institute of English Studies, Jagiellonian University, Krakow, Poland

» **Is English a *lingua franca* of modern scientific discourse?»**

- **Snežana Milosavljević Milić**

Departman za srpsku i komparativnu književnost, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu /
Department of Serbian and Comparative Literature, Faculty of Philosophy, University of Niš

» **Vremensko iskustvo priče – Ka reviziji atemporalnih aspekata teksta «**

RAD PO TEMATSKIM SEKCIJAMA – THEMATIC SESSIONS SCHEDULE

(M) = Moderator

Vreme izlaganja/Presentation time = 15 min

Vreme za diskusiju po sesiji / Discussion time per session = 30 min

PANEL A1: SALA/ROOM 206, 11.30 – 13.30

Radoje D. Simić, Jelena R. Jovanović Simić – O nekim aspektima gramatičkog i fizičkog vremena u strukturi srpskog jezika

Miloš M. Kovačević (M) – Vremensko značenje modalnih i modalno značenje vremenskih glagolskih oblika u srpskom jeziku

Predrag Novakov – Transponovanje glagolskih vremena u engleskom i srpskom jeziku

Anica Glođović – Jedan osvrt na glagolsko vreme i vid u engleskom i srpskom jeziku
Vera Ž. Jovanović – O enkodiranju unutrašnjeg vremena ili aspekta u srpskom i francuskom jeziku
Divna Tričković, Ana Jovanović – Izražavanje vremena u srpskom i japanskom u odnosu na kineski jezik – prilog kontrastivnoj analizi
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL A2: SALA/ROOM 207, 11.30 – 13.30

Kais A. Kadhim – The analysis of semantic macrostructure in translating Arabic – English news: with reference to Syrian news press
Aleksandar Petrović – A cognitive semantic analysis of the roles of the concept of unlimited time in literary texts
Jan Hartman, Wei-lun Lu (M) - Use of parallel texts in the study of temporal metaphor: the case of COMPLETION IS UP in English and Czech
Jelena Matić – Concept of time in different cultures and languages
Jelena Milovanović – The English phrasemes related to time and their Serbian translation equivalents: a contrastive study
Milica Radulović – Euphemisms through time: the rhetorical power of palliation
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL A3: SALA/ROOM 208, 11.30 – 13.30

Jelica Tošić (M) – Lexeme ‘time’ in the context of global climate change
Ivan Stamenković – Time and politically correct language – the euphemistic ‘people-first’ expressions in the Serbian press
Ivana Stamenković, Tatjana Đukić – Promena percepcije prostora i vremena i masovni mediji
Maja Kostadinović – Tehnologija i vreme kao glavni agensi transformacije žanrovskih sadržaja medija
Andrej Blagojević – Medijske slobode u Srbiji kroz zakonsku regulativu pre i nakon 2000. godine
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL A4: SALA/ROOM 209, 11.30 – 13.30

Kerstin-Anja Munderlein – Certainty, death and time in the poetry of the Great War
Tijana Matović – The temporal distortions of remembering past trauma in Kazuo Ishiguro’s *A pale view of hills*
Sanja Ignjatović, Milan Jačević – Interpreting the present – the rhetorical function of time in Michel Houellebecq’s *Submission*
Lilijana Burcar (M) – Harold Pinter’s timely timing of the critique of western neo-imperialism
Yildiray Cevik – The treatment of time in *Time’s arrow*
Violeta Gerjikova – Time, space and identity in Martial 5.20
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL A5: SALA/ROOM 210, 11.30 – 13.30

Milan Dojčinović, Velibor Petković – Uloga medija u službi očuvanja kulturnog identiteta
Zoran Jevtović, Zoran Aracki – Mediji i promene obrazaca mišljenja u digitalnom dobu
Tatjana Vulić (M) – Kritika kao novinarska vrsta u nedeljniku “NIN” kroz vreme
Milica Karić – Sećanje i vreme u književnosti holokausta: *Đavolja računica* Džejn Jolen i *Beli hotel* D. M. Tomasa
Lilijana Marković – Vreme kao vrednosni kriterijum u novelama o radnom čoveku u Japanu
Aleksandar B. Nedeljković – Fizička priroda vremena i teorija relativiteta u naučnoj fantastici
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL A6: SALA/ROOM 212, 11.30 – 13.30

Danica Andrejević (M) – Polifonija vremena u romanu *Pevač* Boška Petrovića
Fedor Marjanović – Prošlost i budućnost u autopoeitičkom iskazu Milana Dedinca
Sena Mihailović – Jedan prostor, dva vremena, tri sveta
Petra Pešić – Vreme u romanu *Poslednja ruža Kolubare* Radovana Belog Markovića
Jelena Ristović – Oniričko vreme u romanima *Hazarski rečnik* M. Pavića i *Opsada Crkve Sv. Spasa* G. Petrovića
Miodrag Vukčević – Bezvremenost preobraženja. Skrovite slike između cikličnog shvatanja vremena i prostor-vremena u *Poslednjem svetu*.
DISKUSIJA/DISCUSSION

PAUZA ZA RUČAK / LUNCH BREAK, bife u suterenu/café in the basement, 13.30-14.30

PANEL B1: SALA/ROOM 206, 14.30 – 16.30

Maja Vukić – Koordinirane konstrukcije sa korelativnim konektivnim leksičkim elementima za iskazivanje vremenskih odnosa
Ilijana Čutura, Marina Janjić – Sistem priloga i priloških izraza sa značenjem temporalne kvantifikacije u savremenom srpskom jeziku
Biljana Mišić Ilić (M) – Sentence-initial time adverbials in English: a discourse approach
Vladan Pavlović – The *N1 V (FOR) + N2 + TO-infinitive* construction in English – A corpus-based study of diachronic change
Hana Bogdanova – Representation of the Japanese 'ru' morpheme within Slovak tense-aspect system
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL B2: SALA/ROOM 207, 14.30 – 16.30

Dragana Jevtić – Povezanost vremena i prostora – kognitivnolingvistička analiza gramatičke kategorije vremena u engleskom i srpskom jeziku
Nina Manojlović (M) – Kako razumemo vreme?
Aneta Trivić – Telesne metafore s prostornim i vremenskim značenjem u srpskom i španskom jeziku
Mladen Ćirić – Konceptualizacija *vremena* pomoću sadržavanja u španskom jeziku
Dušan Stamenković, Miloš Tasić – Temporalnost u vizuelnom jeziku stripa
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL B3: SALA/ROOM 208, 14.30 – 16.30

Anica Krsmanović, Katarina Ivanović – Vremenska dimenzija motivacije u oblasti učenja stranih jezika
Marija Stojković (M) – Managing educational innovation in changing times: an analysis of an EFL teacher training programme in Serbia
Danica Jerotijević Tišma – Investigating the time factor in the acquisition of English word stress patterns by Serbian EFL learners
Savka Blagojević, Snežana Zečević – Analiza komunikativnih elemenata u diplomskim radovima iz dva vremenska perioda
Jasmina Bučevac – Uvođenje sistema prošlih vremena u komunikativnoj nastavi španskog kao stranog jezika
Svetlana Maksimović, Nikola Tatar – Glagolska vremena u naslovima novinskih članaka u britanskoj štampi
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL B4: SALA/ROOM 209, 14.30 – 16.30

Vesna Lopičić (M) – “Stories are sitting on radio waves:” Time in *Burning vision*
Igor Žunković - The temporality of reading (the case of Srećko Kosovel's *Spherical mirror*)
Slađana Stamenković – The concept of time in hyperreality of Don Delillo's *Cosmopolis*
Ivana Đurić Paunović – Circles of time in Lydia Davis's short stories
Emilija Lipovšek – Time and again in *BabyLondon*
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL B5: SALA/ROOM 210, 14.30 – 16.30

Sonja Milovanović – Vreme u poeziji Novice Tadića
Ana Elaković-Nenadović – Funkcija vremena u Dučićevoj metafizičkoj i narativnoj poeziji
Vladisava Gordić Petković (M) – Vreme i semantika (dugo)večnosti u savremenoj srpskoj i anglofonoj prozi
Dubravka Popović Srdanović – Oči u oči sa smrću: borba za intenzivno proživljavanje vremena u poznoj poeziji Vilijama Karlosa Vilijamsa
Sonja Veselinović – Datum u poeziji: tekst i paratekst
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL B6: SALA/ROOM 212, 14.30 – 16.30

Milica Milovanović – Bendži Kompson: buka, bijes i besmisao vremena
Marijan K. Mišić (M) – Od profanog ka liminalnom: poetička transformacija hronotopa u američkom i srpskom međuratnom romanu o Prvom svetskom ratu
Katarina Todorović – Pojam vremena u modernom misticizmu Isidore Sekulić
Nataša Tučev – Anahronija u romanima Džozefa Konrada
Miroslav Vukelić – Koncepcija vremena u hilendarskom gramatičkom spisu *Osam vrsta reči*
DISKUSIJA/DISCUSSION

KAFE PAUZA / COFFEE BREAK, 16.30 - 17.00

PANEL C1: SALA/ROOM 206, 17.00 – 19.00

Vanja Miljković – Glagolski prefiksi i značenje početnosti u savremenom srpskom jeziku
Stefan Todorović – Perifrastički glagoli sa inhoativnim i terminativnim značenjem u specijalnim stilovima srpskog jezika
Aleksandra Janić (M) – Trajnost osobine kod prideva na *-(l)iv* u srpskom jeziku
Miloš D. Đurić – Varijacije glagolskog vremena u opštem diskursu i akademskom diskursu elektrotehnike i mašinske tehnike
Nenad Miladinović – Genitive of time in English
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL C2: SALA/ROOM 207, 17.00 – 19.00

Aleksandar Kavgić, Olga Panić Kavgić (M) – Koncept vremena u predizbornim sloganima američkih i srpskih predsedničkih kandidata na početku 21. veka
Amira Sadiković, Selma Đuliman – Race for the Republican nominee from a 15-year distance: to what extent has the rhetoric changed?
Milena Podolšak – Konceptualizacija vremena kao prostora i njene diskurzivne implikacije u švedskim političkim govorima
Svetlana Slijepčević – Persuazivni i manipulativni potencijal glagolskih oblika u reklamno-propagandnom žanru u političkom diskursu
Strahinja Stepanov – Vreme u političkom diskursu (žanr političkog stripa)
Melina Nikolić – Time and tense shift as a discourse strategy
DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL C3: SALA/ROOM 208, 17.00 – 19.00

Mirjana Stošić – Hronotop raskršća – Frankenštajn i vampir kao figure modernosti

Danijela Mišić – Doživljaj vremena i jezik u romanu *Alisa u zemlji čuda* Luisa Kerola

Buba D. Stojanović – Vreme u bajci *Spona među narodima*

Milan D. Živković – *Srce tame* kroz prizmu vremena: dijalog prošlog i sadašnjeg doba

Ljubiša Zlatanović (M) – Autoportret umetnika u mladosti: vreme ličnog i umetničkog sazrevanja u knjizi memoara *Samo deca* Peti Smit

Jasmina Arsenović – Dijalog sa vremenom u *Don Kihotu*

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL C4: SALA/ROOM 209, 17.00 – 19.00

Jasmina Ahmetagić – Vreme i moderna parabola: *Pad Albera* Kamija

Ivan Cvetanović, Vladeta Radović (M) – Vremensko-prostorna veza naratera i čitaoca u romanu *Tunel* Ernesta Sabata

Ana Došen – Ruševina lepote i multitemporalnost u romanu *Zlatni paviljon*

Zdravka Grublješić – Organizacija vremena u romanu *Sto godina samoće* Gabrijela Garsije Markesa

Sonja Urošević – Hronotopi u romanu *Zavičajni muzej* Zigfrida Lenca

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL C5: SALA/ROOM 210, 17.00 – 19.00

Ljiljana Petrović, Trauma i vremenska dislokacija u romanu ova priča Alesandra Barika

Sanja Macura – Dinamičnost statičnosti ili statičnost dinamičnosti u književnoteorijskom kontekstu

Ana Kocić (M), Kolektivne predstave o 'drugima' kroz vreme: nekoliko primera iz američke književnosti i kulture

Borjan Mitrović – Vremenski uslovljeno transformisanje motiva o rodoskrvnom grijehu u srpskoj književnosti

Mirjana Bojanić Ćirković – Aspekti vremena i 'tretiranje' stvarnosti u prozi Vladana Matijevića

DISKUSIJA/DISCUSSION

ZAJEDNIČKA VEČERA / CONFERENCE DINNER

Dušanov konak / Dušanov konak Restaurant (near Čair), 20.30

The restaurant is highlighted on the map

SUBOTA/SATURDAY 23. april 2016. / April 23, 2016

8.45

Registracija učesnika u holu na drugom spratu Filozofskog fakulteta /
Participant registration in the lobby, second floor

09.00 – 11.00

RAD PO TEMATSKIM SEKCIJAMA – THEMATIC SESSIONS SCHEDULE

(M) = Moderator

Vreme izlaganja/Presentation time = 15 min

Vreme za diskusiju po sesiji / Discussion time per session = 30 min

PANEL D1: SALA/ROOM 207, 09.00 – 11.00

Marijana Bogdanović – Frazeologizmi kao sredstvo izražavanja vremenskih značenja u srpskom jeziku

Predrag Mutavdžić, Vožkan Stojičić – Idiomske konstrukcije sa pojmom vremena u savremenom srpskom, grčkom i rumunskom jeziku

Ivan Jovanović – Francuske i srpske paremije u leksičko-semantičkom polju 'vreme'

Snežana Gudurić (M), Dragana Drobnjak, Ksenija Šulović – 'Vreme' kroz jezike, vreme i prostor

Dragana Dimitrijević – 'Vreme' i 'vremena' u Ciceronovom besedništvu

Dragana Đorđević – Razvoj rečničke mikrostrukture u srednjovekovnoj arapskoj leksikografiji

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL D2: SALA/ROOM 208, 09.00 – 11.00

Sanja Domazet (M) – Vreme i gradovi kroz putopise književnika i novinara Miloša Crnjanskog

Nataša Đ. Trnavac Čaldović – Vreme kao večito vraćanje istog: pripovedanje nacionalne istorije u *Bezdnju* Svetlane Velmar-Janković

Sanja Golijanin Elez – Genealogija vremena u savremenom srpskom pesništvu – konceptualizacija istorijskih i kulturoloških kodova dijalogičnosti pesničkog bića i (počela) sveta

Sandra Josipović – Važnost vremenskog konteksta u književnoj kritici i recepciji dela nekih engleskih modernista u periodu od 1945-1965. godine u Srbiji

Jelena Veljković Mekić – Vreme, istorija i fikcija u noveli *Grobnica za Borisa Davidovića*

Jelena Aleksov – Proticanje vremena u urbanom svetu *Romana o Londonu* Miloša Crnjanskog

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL D3: SALA/ROOM 209, 09.00 – 10.30

Sergej Macura (M) – Hronoshizme u romanu *Mejson i Dikson*

Nermin Vučelj, Milan Janjić – Pitanje književne periodizacije: primer francuskog XVIII veka

Petra Mitić – *Drugi pol* nekad i sad: vremenska distanca u recepciji feminizma Simon de Bovoar

Sara Arva – Vreme kao uzrok sukoba između etike i estetike: prolaznost u *Slici Dorijana Greja*

DISKUSIJA/DISCUSSION

PAUZA / BREAK, 11.00 - 11.10

11.10 – 12.30 PLENARNA PREDAVANJA – PLENARY LECTURES:

Amfiteatar 301 / Amphitheatre 301

11.10 – 11.45 Sofija Miloradović

Institut za srpski jezik SANU, Beograd; Univerzitet u Nišu, Filozofski fakultet, Departman za srpski jezik / Institute for the Serbian Language (SASA), Belgrade; Department of Serbian, Faculty of Philosophy, University of Niš

» Именовање времена у призренско-тимочким народним говорима кој у какъе се амин роди, тека проживи «

Sala 434 – Room 434

11.55 – 12.30 Cristóbal Pagán Cánovas (video link lecture)

Institut za kulturu i društvo, Univerzitet u Navari, Španija / Institute for Culture and Society, University of Navara, Spain

» The Poetics of Time: Cognition, Culture, Communication «

KAFE PAUZA / COFFEE BREAK, 12.30-13.00

13.00 – 15.00

RAD PO TEMATSKIM SEKCIJAMA – THEMATIC SESSIONS SCHEDULE

(M) = Moderator

Vreme izlaganja/Presentation time = 15 min

Vreme za diskusiju po sesiji / Discussion time per session = 30 min

PANEL E1: SALA/ROOM 206, 13.00 – 15.00

Margita Petrović – Innovations in preterit formation in modern Nahuatl dialect of San Sebastian Zinacatepec (Puebla, Mexico)

Vladimir Figar, Mihailo Antović (M) – Exploring EFL students' conceptualisation of the temporal arrangement of events through a translation-based task

Jasmina Đorđević – Teaching time and tense: the advantages of a CALL approach rooted in traditional grammar instruction

Milica Kočović – Percipiranje vremena u engleskom jeziku od strane odraslih učenika engleskog jezika kao stranog u zavisnosti od njihovog maternjeg jezika

Zoran Ristović – Concordances in localization of time markers: corpus-based approach to formal and structural analysis of literature

Natasha Stojanovska-Ilievska - The pervasiveness of the TIME IS MONEY metaphor

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL E2: SALA/ROOM 207, 13.00 – 15.00

Sanja Vuletić – Vreme kao jedan od činilaca u procesu jezičkog prilagođavanja

Saša Trenčić – The influence of age, time spent in Canada and other factors on the level of intercultural sensitivity of Serbian immigrants

Svetlana Ćirković – Vreme raseljenih lica: kognitivnolingvističko tumačenje vremenskih kategorija

Ivana Lazić-Konjik (M), Marijan Jelić – Jezički svet srpskih narodnih pesama između starog i novog vremena

Milica Mitić – Metodčki model obrade raslojavanja leksike na vremenskoj ravni

Ivana Šorgić – Prevođenje kroz vreme: kratak pregled teorija prevođenja do dvadesetog veka

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL E3: SALA/ROOM 208, 13.00 - 15.00

Milena Kaličanin (M) – Scotland's future: personal vs. political queries in James Robertson's *Republics of the Mind* and *MacTaggart's Shed*

Sonja Kitanovska-Kimovska – Shakespeare's translations in the Macedonian polysystem

Elia Marinova – Trapped in the "middle time" (Petrarch's *Epistulae Metricae*, III.33)

Silvana Neshkovska – Shakespeare's literary works versus time

Biljana Vlašković Ilić – Bergsonian notion of time in Ambrose Bierce's short story *An occurrence at Owl Creek bridge*

Milica Spremić Končar – Vreme u *Istoriji britanskih kraljeva Džefrija od Monmuta*

DISKUSIJA/DISCUSSION

PANEL E4: SALA/ROOM 209, 13.00 - 15.00

Monika Bala – Sećanje i naracija: vremenska dimenzija u životnim pričama bukovinskih Mađara

Ana Stanković – Zaboravljeno pamćenje i upamćeni zaborav u predanjima Belice

Valentina Sedefčeva – Prevodilačka recepcija srpske književnosti u Bugarskoj kroz različita istorijska i estetska vremena

Milena Stanković – 'Produbljivanje' temporalnosti u srpskoj kratkoj priči 21. veka

Vladimir B. Perić (M) – Temporalnost i kriza sopstva u dadaističkom tekstu

Jelena Pilipović – *Ultima aetas*. Dvostruko vreme Vergilijeve *Četvrte ekloge*

DISKUSIJA/DISCUSSION

Conference Closing Discussion and Summing Up